

Vă rugăm să citiți cu atenție  
instrucțiunile din acest manual!

Manual



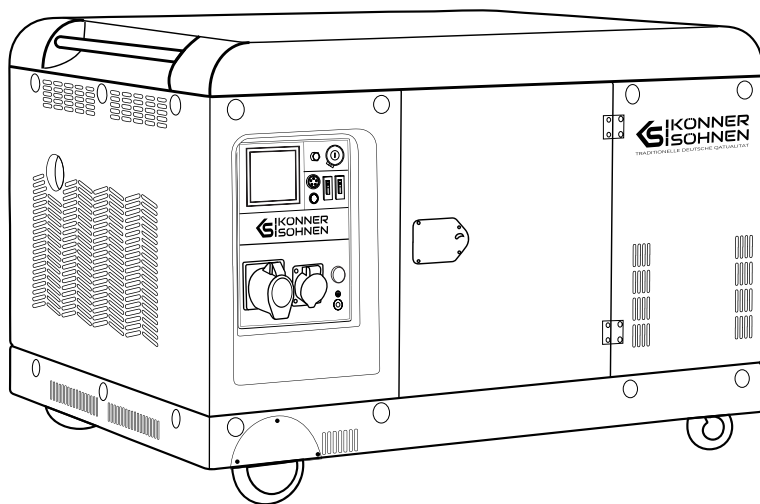
# HEAVY DUTY

## SILENT DIESEL GENERATOR

### Generator diesel

KS 16-1E

KS 16-1/3E





Vă mulțumim pentru alegerea produselor **Könnér & Söhnen®**. Acest manual conține o scurtă descriere a procedurilor pentru siguranță, utilizare și depanare. Mai multe informații sunt disponibile pe pagina de internet a producătorului, în secțiunea de asistență: **konner-sohnen.com/manuals**

De asemenea, din secțiunea de asistență puteți să descărcați manualului, scanând codul QR, sau pe pagina de internet a importatorului oficial de produse **Könnér & Söhnen®**: **www.konner-sohnen.com**



*Ne pasă de mediu și credem că este recomandabil să economisim cantitatea hârtiei utilizate, deci tipărim o versiune concisă a celor mai importante secțiuni.*



**Asigurați-vă că verificați versiunea completă a manualului de instrucțiuni înainte de utilizare!**



Producătorul produselor **Könnér & Söhnen®** își rezervă dreptul de a face modificări care ar putea să nu fie reflectate în acest manual:

- Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări în designul, configurația și construcția produsului.
- Imaginile și fotografiile produsului din acest manual pot să difere de aspectul real.

La sfârșitul manualului veți găsi informații de contact pe care le puteți folosi dacă apar probleme. Toate datele prezentate în acest manual de utilizare sunt cele mai recente date disponibile la data publicării. Lista actuală de centre de service este disponibilă pe pagina de internet a importatorului oficial: **www.konner-sohnen.com**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nerespectarea recomandărilor marcate cu acest semn poate duce la vătămări grave sau deces al operatorului sau altor persoane.**



**IMPORTANT!**



**Informații utile referitor la exploatarea echipamentului.**

## INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

1

Nu folosiți generatorul în încăperi cu ventilație proastă sau în condiții de umiditate excesivă. Nu puneți generatorul în apă sau pe sol umed. Nu expuneți generatorul la ploaie, zăpadă și la lumina directă a soarelui pe perioade îndelungate. Puneți generatorul pe o suprafață plană și dură, departe de lichide/ gaze inflamabile (la o distanță de minim 1 m). Instalați generatorul la o distanță de nu mai puțin de 1 m de panoul de control frontal și de cel puțin 50 cm fiecare parte, inclusiv partea superioară a generatorului. Nu permiteți accesul persoanelor neautorizate, al copiilor și animalelor în zona de lucru. Purtați încălțăminte și mănuși de protecție.



**ATENȚIE-PERICOL!**



**La instalarea generatorului, acordați atenție capacității aparatelor electrice și curentului lor de pornire, care poate fi de câteva ori mai mare decât curentul nominal. Generatorul nu poate funcționa în condiții de suprasarcină la pornirea consumatorilor cu un curent de pornire mai mare decât puterea maximă a generatorului.**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Acordați atenție la numărul de faze ale generatorului și instalației electrice. Un generator trifazat este potrivit doar pentru consumatorii de energie trifazici. Nu conectați niciodată un generator trifazat la o rețea trifazată dacă nu aveți consumatori de energie trifazici.**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Dispozitivul generează electricitate. Respectați măsurile de siguranță pentru a evita șocurile electrice.**



**IMPORTANT!**



**Generatorul trebuie utilizat ca sistem IT sau TN în funcție de aplicație. Împământarea și măsurile de protecție suplimentare, cum ar fi monitorizarea izolației sau protecția împotriva contactului accidental (dispozitiv de curent rezidual) trebuie să fie prevăzute în funcție de aplicație și de sistemul utilizat.**

Generatorul produce energie electrică, care poate duce la electrocutare în condiții de nerespectare a reglementărilor. Toate conexiunile generatorului la rețea trebuie efectuate de către un electrician certificat și în conformitate cu toate normele și reglementărilor electrice. Conectați generatorul la împământare înainte de operare, cu ajutorul clemei de pe panoul generatorului. Pentru a evita electrocutarea, nu utilizați cabluri de alimentare deteriorate, conexiuni deteriorate/ruginite.



**IMPORTANT!**



**Generatorul nu trebuie conectat în paralel cu alte surse de alimentare. Generatorul nu trebuie utilizat în paralel cu invertoarele rețelelor on-grid, chiar dacă este permis în instrucțiunile de utilizare ale inverterului.**



**IMPORTANT!**



**Utilizați-l generatorul doar în scopul prevăzut de producător. Folosirea dispozitivului în alte scopuri anulează dreptul la garanție gratuită.**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Este interzis să utilizați generatorul dacă sunteți obosit, sub influența alcoolului sau al drogurilor/medicamentelor. Neatenția în timpul operării poate provoca vătămări grave.**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Generatorul funcționează pe combustibil diesel auto. Este interzisă folosirea benzinei, petrolului lampant sau a pacurei în calitate de carburant! Tipul de combustibil trebuie să corespundă sezonului de exploatare!**

Utilizarea combustibilului de calitate scăzută poate duce la scăderea performanței tehnice declarate de producător sau chiar la deteriorarea motorului. Este interzisă adăugarea oricărui amestecuri la motorina, amestecarea cu ulei de motor uzat sau păcură.

Caracteristici combustibil diesel	Regiune de exploatare
EN590:96	Uniunea Europeană
BS 2869-A1 sau A2	Marea Britanie

Păstrați rezervorul de combustibil și accesoriile pentru realimentare curate și asigurați-vă că niciun obiect străin/resturi nu pătrund în rezervorul de combustibil atunci când realimentați generatorul. Conținutul de sulf nu trebuie să depășească 0,5%, recomandat - mai puțin de 0,05%. Conținutul de sedimente și apă în combustibil - nu mai mult de 0,05%. Numărul cetanic trebuie să fie de cel puțin 45. Este permisă utilizarea combustibilului biodiesel cunoscut sub marca B5, care conține nu mai mult de 5% FAME (esteri metilici ai acizilor grași (FAME) și 95% combustibil diesel mineral. Pentru mai multe detalii, vă rugăm să citiți cerințele pentru combustibilul biodiesel) în versiunea completă electronică a instrucțiunii: [konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)

Descrierea simbolului de siguranță și altor etichete – vezi versiunea electronică completă.



ATENȚIE-PERICOL!

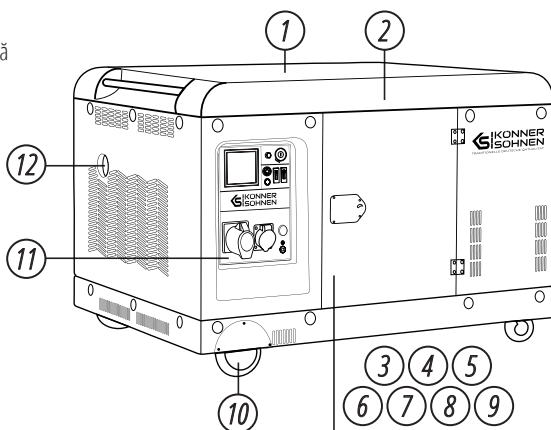


În scopul evitării electrocutării și a deteriorării dispozitivelor conectate, este interzisă activarea simultană a întrerupătoarelor de urgență a unei și trei faze.

## PREZENTARE GENERALĂ

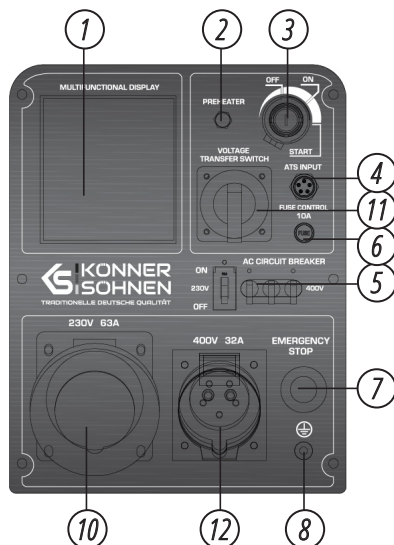
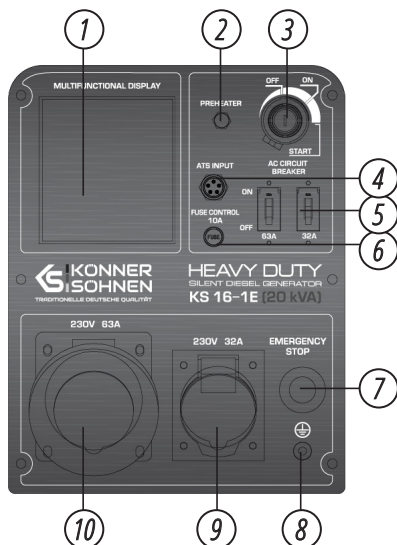
3

1. Rezervor de combustibil
2. Carcasă antivandala insonorizată
3. Filtru de combustibil
4. Filtru de aer
5. Filtru de ulei
6. Jojă de ulei
7. Filet pentru evacuarea uleiului
8. Baterie
9. Filet pentru umplerea lichidului de răcire
10. Kit de transport
11. Panou de control
12. Toba de eșapament



### MODEL KS 16-1E

### MODEL KS 16-1/3E



1. Unitate de control multifuncțională HGM501
2. Preîncălzitor combustibil
3. Cheie pornire
4. Intrare pentru ATS
5. Întrerupător CA
6. Siguranță 10A
7. Buton START/STOP

8. Șurub de împănțare
9. Priză CA 1x32A (230V)
10. Priză CA 1x63A (230V)
11. Comutator regim trifazat/monofazat poziția 1 - 400V, poziția 0 - OFF (Oprit), poziția 2 - 230V
12. Priză CA 1x32A (400V)



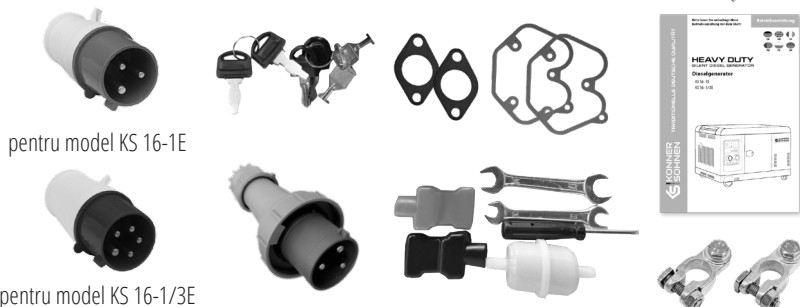
**IMPORTANT!**



Producătorul își rezervă dreptul de a modifica și/sau a îmbunătăți designul, componentele și caracteristicile tehnice fără înștiințare prealabilă și fără a crea nicio obligație. Imaginile din acest manual sunt schematic și este posibil să nu corespundă cu parametrii produsului original.

## COMPONENTELE SETULUI

3



pentru model KS 16-1E

pentru model KS 16-1/3E

## SPECIFICATIILE TEHNICE GENERATOR

4

Model	KS 16-1E	KS 16-1/3E	
Tensiune	230 V	230 V	400 V
Putere maximă	16 kVA	16 kVA	20 kVA
Putere nominală	15 kVA	15 kVA	18,75 kVA
Frecvență	50 Hz	50 Hz	
Curent (max)	69,56 A	69,56 A	23,09 A
Viteză motor	3000 rpm	3000 rpm	
Prize	1×32A (230V), 1×63A (230V)	1×32A (400V), 1×63A (230V)	
Buton pentru oprirea de urgență	+	+	
Display	unitate de control multifuncțională HGM501		
Nivel zgomot Lpa (7m)/Lwa	76/96 dB	76/96 dB	
Model motor	KS 1400HD	KS 1400HD	
Tip motor	diesel pe 2-cilindru, în 4 timpi cu răcire cu aer		
Putere motor	30 cp/22 kW	30 cp/22 kW	
Capacitate ulei motor	4 l	4 l	
Capacitate cilindrică	1326 cm <sup>3</sup>	1326 cm <sup>3</sup>	
Regulator tensiune	AVR		
Tip pornire	electrică		
Factor de putere, cosφ	1	1	0.8
Baterie	45 Ah	45 Ah	
Abilitatea de a conecta ATS (conector cu 6 pini)	+	+	
Dimensiuni neto (L×l×h)	1320×820×880 mm	1320×820×880 mm	
Greutate neto	360 kg	363 kg	
Clasa protecție	IP23		
<b>Abaterea acceptată a tensiunii de alimentare - 5%</b>			

Pentru a asigura fiabilitatea și durabilitatea generatorului, puterile maxime a acestuia pot fi puțin limitate de protecțiile automate. Condițiile optime de exploatare sunt: temperatura ambiantă medie de 17-25°C, presiunea barometrică 0,1 MPa (760 mm Hg), umiditatea relativă 50-60%. În condițiile specificate generatorul este capabil de o productivitate maximă în limita caracteristicilor declarate. În cazul abaterii indicatorilor climatici menționați, sunt posibile modificări ai productivității generatorului.

Atragem atenția, că în scopul de a menține o durabilitate îndelungată a generatorului, nu sunt recomandate sarcini mai decât 80% din valoarea puterii nominale.

### UNITATEA DE CONTROL MULTIFUNCTIONALA HGM501

# 7

Unitatea de control multifuncțională HGM501 – este un controler digital inteligent ce integrează funcțiile digitale și inteligente pentru a controla și proteja generatorului. De asemenea, acesta îndeplinește funcțiile de pornire/oprire, măsurare date, indicație semnelor de alarmă, împiedică oprirea generatorului și alte funcții. Controlerul este echipat cu indicatoare LED; este fiabil și ușor de utilizat

Regulatorului grupului include un microprocesor ce permite măsurarea exactă a mai multor parametri care pot fi reglați folosind panoul frontal al controlerului.

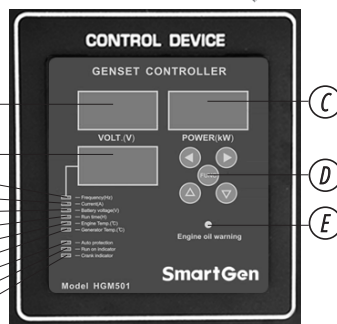
Controlerul are un design compact, fațada din plastic ABS rezistent la foc. Nivel de protecție IP42.

### PERFORMANȚA ȘI CARACTERISTICILE UNITĂȚII DE CONTROL MULTIFUNCȚIONAL

# 7.1

#### CARACTERISTICI CHEIE

1. Display digital (A) afișează tensiunea totală de alimentare.
2. Display multifuncțional (B), poate afișa valorile curentului, frecvenței, tensiunii bateriei, timpul acumulat de funcționare (maxim 999 ore), temperatura motorului, temperatura motorului.
3. Controlerul protejează motorul de tensiuni înalte și joase, frecvență joasă, frecvență înaltă, suprasarcină și temperaturi supraridicate.
4. Indicatorul (E) semnalează presiunea scăzută a uleiului, ceea ce va determina oprirea imediată a motorului.
5. Parametrii afișați pot fi reglați prin apăsarea butoanelor tactile (UP, DOWN, LEFT, RIGHT).
6. Toți parametrii pot fi setați folosind panoul frontal, care este simplu și ușor de utilizat.



*A – Display de afișare a tensiunii*

*B – Display multifuncțională*

*C – Display de afișare a puterii*




*D – Comutator funcții*

*E – Indicator de presiune scăzută a uleiului*

### DESCRIEREA BUTOANELOR UNITĂȚII DE CONTROL MULTIFUNCȚIONAL

# 7.2

Marcaj	Funcție	Descriere funcție
	<b>FUNCȚIE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. În meniul de setări, apăsarea acestui buton introduce sau confirmă setările.</li> <li>2. În timpul funcționării normale, apăsați acest buton pentru a comuta la afișarea frecvenței.</li> <li>3. Dacă alarma este oprită, apăsați și țineți apăsat butonul timp de 1 secundă pentru a reseta alarma.</li> </ol>
	<b>ÎN SUS / DEFILARE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. În timpul setării parametrilor, apăsarea acestui buton va crește valoarea setată.</li> <li>2. În timpul funcționării normale, apăsați acest buton pentru a comuta la LED-ul superior.</li> </ol>

Marcaj	Funție	Descriere funcție
	<b>ÎN JOS / DEFILARE</b>	1. În timpul setării parametrilor, apăsarea acestui buton scade valoarea setată. 2. În timpul funcționării normale, butonul comută pe LED-ul de jos.
	<b>STÂNGA</b>	1. În timpul setării parametrilor, apăsarea acestui buton va comuta la meniul anterior. 2. În timpul funcționării normale, apăsați acest buton pentru a comuta la următorul LED (superior).
	<b>DREAPTA</b>	1. În timpul setării parametrilor, apăsați acest buton pentru a trece la următorul meniu. 2. În timpul funcționării normale, butonul comută la LED-ul inferior.

## SETAREA MODULUI DE FUNCȚIONARE

### 7.3

Controlerul are două moduri de operare: modul automat și modul manual. Puteți selecta doar unul dintre cele două moduri. Schimbând modul de operare, regulatorul acceptă întocmai modul anterior de control, apoi efectuează procedura de monitorizare a noului mod în funcție de situația curentă.

### PROCEDURA DE PORNIRE

Pentru acrivarea controlerului și pornirea eventuală a generatorului, rotiți cheia de pornire de la OFF la ON. Pentru a porni motorul, schimbați poziția cheii de pornire pe START. Eliberați cheia de pornire după pornirea motorului.

Afișajele de tensiune, putere și frecvență vor afișa valorile măsurate. Apăsați butonul  sau  pentru a comuta între indicatoarele 1# – 6#, afișajul multifuncțional va afișa setările corespunzătoare. Apăsați butonul pentru a reveni la afișajul frecvenței.

### Starea indicatoarelor LED:

<b>1#</b> Frecvență, Hz	<b>4#</b> Operating hours (H)	<b>7#</b> Indicator de performanță
<b>2#</b> Putere curent, A	<b>5#</b> Engine temperature, °C	<b>8#</b> Indicator de pornire
<b>3#</b> Tensiunea bateriei, V	<b>6#</b> Automatic protection	<b>9#</b> Indicator nivel scăzut de ulei

*Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că toate setările parametrilor sunt corecte.*

*Înainte de a porni grupul electrogen, indicatorul „presiune scăzută de ulei” se va aprinde pentru câteva secunde; dacă nu este cazul, comutatorul presiunii de ulei sau conturul invers poate fi defectat; în acest caz, vă rugăm să nu continuați până la depanarea problemei.*

### PROCEDURA DE OPRIRE

**1) Oprire automată.** Dacă modul de protecție automată este activată, sistemul va fi oprit automat. În timpul funcționării normale a generatorului, dacă este detectat semnalul de presiune scăzută a uleiului timp de 2 secunde, grupul va fi oprit.

**2) Oprirea manuală.** În toate circumstanțele, dacă cheia de pornire va fi comutată de la ON la OFF, aceasta va determina oprirea generatorului.

## SIGURANȚA AUTOMATĂ

### 7.4

În modul de siguranță automată, pe lângă protecția la presiune scăzută a uleiului, toate celelalte protecții (tensiune, frecvență, suprasarcină, temperatură) sunt active.

### PROTECȚIA ÎMPORTIVA FLUCTUAȚII DE TENSIUNE

Când limitele tensiunii nominale sunt depășite cu  $\pm 10\%$ , LED-ul de tensiune începe să clipească; după

7 secunde de întârziere în caz de tensiune joasă sau 3 secunde în caz de supratensiune, se va activa oprirea de urgență. Apoi LED-ul de tensiune va clipi și va afișa valoarea alarmei anterioare.

### PROTECȚIA DE FRECVENȚĂ

50 Hz: (45-55) Hz

Dacă valoarea stabilită este depășită, LED-ul de frecvență clipește; după 7 secunde în cazul frecvenței reduse și 3 secunde în cazul depășirii frecvenței, va fi activată oprirea de urgență. Apoi LED-ul de frecvență va clipi și va arăta valoarea alarmei anterioare.

### PROTECȚII LA SUPRASARCINĂ

- Dacă valoarea stabilită este depășită cu 5% sau mai puțin, alarma nu va fi declanșată.
- Dacă valoarea stabilită este mai mare de 5%, LED-ul de alimentare va clipi.
- Dacă valoarea stabilită depășește 5% -7,5% și durează mai mult de 3 ore, se va activa oprirea de urgență.
- Dacă valoarea stabilită depășește 7,5% -10% și durează mai mult de 1 oră, se va declanșa o oprire de urgență.
- Dacă valoarea stabilită depășește peste 10% și durează mai mult decât valoarea anterioară de întârziere la protecția la suprasarcină, se va activa oprirea de urgență (în mod implicit: 30 sec).
- După activarea opririi de urgență, LED-ul de alimentare continuă să clipească și indică o valoare de pre-emergență.

### PROTECȚII LA PRESIUNEA SCĂZUTĂ A ULEIULUI

Indiferent dacă modul de protecție automată este activ sau nu, grupul generatorului se va opri dacă apare o presiune scăzută a uleiului și va dura mai mult de 2 secunde.

### PROTECȚIA DE TEMPERATURĂ ÎNALTE A GENERATORULUI

Când temperatura generatorului depășește 95°C, fereastra LED-ului clipește; după 7 secunde de întârziere se activează protecția; Fereastra LED continuă să clipească afișând valoarea protecției anterioare. Pentru modelele generatorului descrise în acest manual, acesta nu este utilizat.

### PROTECȚIA TENSIUNII BATERIEI

Protecția de tensiune a bateriei este activă indiferent dacă modul de protecție automată este activ și dacă generatorul funcționează. Dacă tensiunea bateriei este sub 8V sau peste 16.5V, indicatorul de descărcare sau afișajul LED clipește, însă nu va avea loc oprirea de urgență.

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

## 8

Generatorul este livrat fără combustibil. Înainte de pornire, alimentați cu combustibil. Instrucțiunile privind alimentarea cu combustibil le aveți atașate mai jos. Generatoarele sunt furnizate fără ulei de motor. Carterul generatorului ar putea conține urme de ulei, ca rezultat al testelor efectuate de către producător.

Înainte de a începe operarea generatorului, asigurați-vă că ați completat uleiul. Recomandările privind completarea uleiului sunt atașate mai jos. Respectați recomandările de întreținere după prima lună sau douăzeci de ore de funcționare (oricare survine mai întâi) menționate în secțiunea „Întreținere”.

Pentru punerea în funcțiune, vă rugăm încărcați bateria. Utilizați un încărcător suplimentar (nu este inclus în pachet) pentru încărcarea bateriei. Verificați corectitudinea polarității (+ la +, - la -) sau lăsați generatorul să funcționeze cel puțin o oră, la o sarcină de 50%, la prima utilizare.

**Acest material are doar scop informativ și nu reprezintă un manual pentru instalarea echipamentului sau conectarea acestuia la rețea, dar vă recomandăm insistent să citiți instrucțiunile de mai jos. Conectarea echipamentului trebuie efectuată întotdeauna de un electrician autorizat responsabil de instalarea și conectarea electrică a echipamentului în conformitate cu legile și reglementările locale. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru conectarea necorespunzătoare a echipamentului sau pentru orice daune materiale sau fizice care pot rezulta din instalarea, conectarea sau funcționarea necorespunzătoare a echipamentului.**



**Înainte de a porni motorul**, asigurați-vă că puterea consumatorilor electrici corespunde capacității generatorului. Este interzis ca aceasta să depășească capacitatea nominală a generatorului. **Nu conectați dispozitivele înainte de a porni motorul.**

Generatorul nu este proiectat pentru funcționarea continuă la putere maximă. Exploatarea în acest mod reduce semnificativ durata de viață a motorului generatorului. În modul de alimentare la putere maximă, generatorul poate fi utilizat doar pentru o perioadă scurtă de timp, pentru a porni un echipament care are curenți de pornire mai mari, în momentul demarării (pornirea motoarelor sau a altor aparate electrice).

După pornirea motorului, asigurați-vă că valorile voltmetrului corespund nominalului (la o frecvență de 50 Hz 230V ± 5% pentru unitățile monofazate și 400 ± 5% pentru cele trifazate).

### PORNIREA ELECTRICĂ

- Nu conectați nici o sarcină înainte de a porni motorul!
- Conectați terminalele la baterie, verificați corectitudinea polarității «plus» la «plus» și «minus la minus».
- Mutați cheia în poziția ON (PORNIT).
- Rotiți cheia în sensul acelor de ceasornic în poziția START (PORNIRE).
- După lansarea motorului, eliberați cheia și aceasta va reveni automat în poziția ON (PORNIT).
- Dacă motorul nu pornește ținând cheia în poziția START (PORNIRE) timp de 5 secunde, așteptați 15 secunde înainte a efectua a doua încercare. Bateria se poate descărca în timpul funcționării continuă a sistemului de lansare al motorului. Lăsați cheia în poziția ON (PORNIT) în timpul lucrului.
- După trei minute de funcționare a generatorului, mutați întrerupătorul automat (comutatorul de urgență) în poziția superioară ON (PORNIT).



**IMPORTANT!**



**Dacă motorul nu pornește după trei sau patru încercări, ar putea însemna că sistemul de alimentare cu combustibil are aer în interior. Evacuați aerul (scurgeți combustibilul, împreună cu acesta va ieși și aerul).**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nu permiteți conectarea simultană a două sau mai multe dispozitive. Conectarea mai multor dispozitive necesită o capacitate mare de alimentare. Dispozitivele trebuie conectate pe rând, în funcție de puterea maximă permisă. Nu conectați consumatori în primele 3 minute după pornirea generatorului.**

### PORNIREA ÎN SEZONUL RECE

- Atunci când temperatura aerului este mai mică de +5°C, e necesar să folosiți funcția "Preîncălzire" la pornirea generatorului.
- Rotiți cheia de pornire în poziția ON (PORNIT) și apăsați butonul HEATING (PREÎNCĂLZIRE) HEAT și ținându-l în acea poziție, rotiți cheia în poziția START (PORNIRE).

**| Nu țineți butonul «Încălzire» mai mult de 10 secunde, poate provoca defectarea bujei incandescente.**

## PORNIREA GENERATORULUI CU AJUTORUL UNITĂȚII ATS:

La pornirea generatorului cu ajutorul unității ATS (comutator automat de transfer) în modul automat sau manual), cheia de contact de pe panoul generator trebuie să fie în poziția OFF.

## ÎN TIMPUL OPERĂRII GENERATORULUI:

- Puteți utiliza generatorul doar dacă indicatorul de tensiune afișează valoarea  $230V \pm 5\%$  (50 Hz), și  $400V \pm 5\%$  (50 Hz) pentru generatorul trifazat.
- Urmăriți indicatorul de tensiune și în cazul valorilor excesive ale indicilor, opriți generatorul.
- Conectarea generatorului la rețea trebuie efectuată de către un electrician calificat. Orice greșeală poate duce la deteriorarea gravă a echipamentului.

## OPRIREA MOTORULUI

11

### PENTRU A OPRI MOTORUL EFECTUAȚI URMĂTOARELE ACȚIUNI:

1. Mutați comutatorul de urgență în poziția OFF (Închis), deconectați toate dispozitivele conectate la generator.
2. Lăsați generatorul să funcționeze fără sarcină timp de 3 minute pentru ca alternatorul să se răcească.
3. Mutați cheia în poziția OFF (Închis).
4. Toate tipurile de generatoare pe motorină au pe motor mâner de oprire de urgență. Utilizați-o numai în caz de urgență.

## MODELE CU SISTEM VTS

12

Modelul, în denumirea căruia apare „1/3” este echipat cu sistem de comutare a fazelor VTS. Aceste modele generatoare diesel pot funcționa în mod monofazic (230V) și trifazic (400V) practic fără pierderi de putere.

*Comutarea regimurilor este posibilă doar dacă toate sarcinile sunt deconectate.*



**ATENȚIE-PERICOL!**



**În caz că s-a activat întrerupătorul la suprasarcină – reduceți sarcina. Porniți din nou generatorul nu mai devreme decât după 5 minute după oprire.**

## EXPLOATAREA GENERATORULUI DIESEL ÎN REGIM TRIFAZAT

13

Sarcina generatorului diesel trifazat trebuie distribuită pe toate cele trei faze, iar sarcina pe toate fazele trebuie să fie echilibrată. Sarcina pe 1 fază nu trebuie să depășească 1/3 din capacitatea totală a generatorului. Dezechilibrul admis este max. de 20%. Sarcina doar pe 1 sau 2 faze provoacă daune generatorului. Sarcina totală și curentul total pentru toate cele trei faze nu trebuie să depășească sarcina nominală și puterea curentul generatorului.

## ÎNȚREȚINERE TEHNICĂ

14

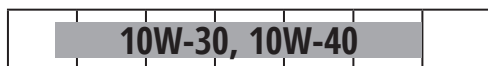
Respectați cu strictețe instrucțiunile din acest manual!

### GRAFIC DE ÎNȚEȚINERE

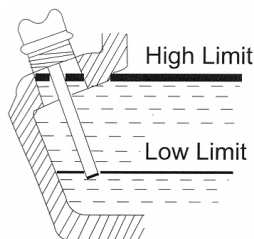
Operațiune	Tip operațiune	La fiecare pornire	Prima lună sau după 20 de ore	La fiecare 3 luni sau 50 de ore de funcționare	La fiecare 6 luni sau 100 de ore de funcționare
<b>Ulei motor</b>	Verificare nivel	✓			
	Schimbare		✓		✓
<b>Filtru de aer</b>	Verificare		✓		
	Schimbare			✓	
<b>Filtru ulei</b>	Schimbare		✓		✓
<b>Rezervor combustibil</b>	Verificare nivel	✓			
	Verificare/Curățare				✓
<b>Filtru de combustibil</b>	Verificare/Curățare		✓	✓	
	Schimbare				✓

### RECOMANDĂRI TIP DE ULEI

## 15



Utilizați uleiuri proiectate pentru motoare în patru timpi SAE10W-30, SAE10W-40. Uleiurile de motor cu alte nivele de vâscozitate pot fi utilizate doar dacă temperatura medie a aerului în regiunea dvs. nu depășește limitele de temperatură specificat în tabel. Standardele de vâscozitate a uleiurilor conform SAE, sunt specificate pe eticheta API.



Este obligatorie adăugarea la timp a cantității necesare de ulei pentru asigurarea funcționării generatorului. Verificați nivelul de ulei conform programului de întreținere tehnică. O descriere detaliată a umplerii și scurgerii uleiului poate fi găsită în versiunea completă a manualului.

### ÎNȚEȚINEREA FILTRULUI DE AER

## 16

Schimbul filtrului de aer se efectuează la fiecare 50 de ore funcționare (sau la fiecare 20 ore în condiții ridicate de praf).

Este interzisă pornirea generatorului cu filtrul înlăturat sau fără absența elementului de filtrare. În caz contrar, pătrunderea de praf și murdărie vor provoca daune pieselor generatorului. Deteriorările survenite din acest motiv caz nu se supun condițiilor garanției.

### ÎNȚEȚINEREA ȘI CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL

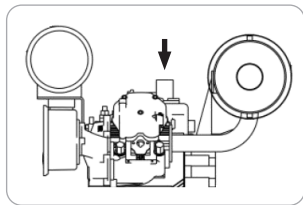
## 17

Există două tipuri de filtre de combustibil în generatoarele diesel Könnér & Söhnen®. Acestea împiedică pătrunderea contaminanților de motorină în motor.

#### FILTRU CU CURĂȚARE GROSIERĂ

La fiecare 50 ore funcționare scoateți filtru pentru a-l curăța de particulele solide care ar putea nimeri în acesta. Nu folosiți niciodată apă pentru purificarea filtrului.

1. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil.
2. Scoateți filtrul de combustibil.
3. Folosiți motorină pentru curățarea filtrului.
4. Puneți filtrul înapoi la rezervorul de combustibil.



### FILTRUL DE COMBUSTIBIL DIN CONDUCTA DE ALIMENTARE CU COMBUSTIBIL

Acest filtru trebuie schimbat la fiecare 100 ore funcționare.

## UTILIZAREA BATERIEI

### 18

Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, se recomandă încărcarea acesteia cu un dispozitiv extern (nu este inclus în set) la fiecare trei luni.

Termen de garanție bateriei – trei luni de la data achiziționării generatorului

## DEPOZITAREA GENERATORULUI

### 19

Spațiul de depozitare trebuie să fie uscat și fără depuneri de praf, fără accesul copiilor sau animalelor la acesta. Informațiile referitor stocării pe termen lung și transportului sunt disponibile în versiunea completă a manualului de instrucțiuni.

***Possibile disfuncționalități și modalitățile de depanare, precum și valorile medii ale puterii dispozitivului pot fi găsite în versiunea completă a manualului.***

## COLECTAREA BATERIEI ȘI A GENERATORULUI

### 20

Pentru a evita poluarea mediului, separați bateria și generatorul de alte deșeuri. Vă rugăm să asigurați reciclarea acestora în cel mai sigur mod.

## CONDIȚII DE GARANȚIE

### 21

Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/înlocuirea gratuită a subsansamblelor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și complet de către comerciant și client, semnat și ștampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunostință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piesele care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracost, la solicitarea clientului.

#### **CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ACOPERĂ:**

- Șocuri și deteriorări mecanice (fisuri, semne de lovituri, deformarea carcasei, bujiei, sau orice alte componente), inclusiv cele care au survenit ca rezultat a înghețării apei (formarea gheții), prezenta corpurilor străine în interiorul unității;
- Pagube cauzate ca urmare a exploatării necorespunzătoare, a utilizării dispozitivului în alte scopuri decât cele menționate în acest manual, supraîncărcarea dispozitivului și nerespectarea regulilor de conectare la rețea. Semnele de supraîncărcare a dispozitivului sunt: topirea sau decolorarea pieselor prin expunerea la temperaturi ridicate, zgârieturi, deteriorarea bujiei. De asemeni, garanția nu se extinde asupra funcționării defectuoase a regulatorului de tensiune, în urma exploatării necorespunzătoare a echipamentului;
- Reviziile nu au fost facute conform indicațiilor producătorului, echipamentul a functionat cu combustibilul și ulei murdar, sau contaminarea sistemului de răcire;
- Pentru piese și componente de uzură rapidă (bujii, injectoare, scripeți, elemente de filtrare și siguranță, baterii, siguranțe, curele, garnituri de cauciuc, arcuri de întindere, osii, startere manuale, ulei, componente set, suprafețe de lucru, furtunuri, lanțuri și anvelope);
- Deteriorări mecanice și termice a cablurilor electrice;
- Defecțiunea este cauzată de utilizarea pieselor de schimb și a materialelor neoriginale, a uleiurilor necorespunzătoare etc.;
- Defecțiuni cauzate de factori naturali, cum ar fi murdăria, praful, umiditatea, temperatura ridicată sau scăzută, îngheț, incendii, dezastrele naturale etc., sau consecințe ce decurg din acestea;
- Defecțiuni ca rezultat a uzurii naturale după un termen lung de exploatare (sfârșitul duratei de viață);
- Defecte apărute în timpul utilizării acestui echipament în scopuri legate de activitățile antreprenoriale; - absența semnăturii personale a proprietarului pe certificatul de garanție;
- Obligațiile de garanție se anulează în cazul încălcării condițiilor de transportare și depozitare, montarea incorectă sau neglijentă, conectarea incorectă la rețeaua electrică.



# EC Declaration of Conformity

Nr. 204

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Product: Diesel generator "Köner & Söhnen"  
Type / Model: KS 16-1E, KS 16-1/3E

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive  
2014/35/EU Low Voltage Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)  
2000/14/EC Noise Directive  
2016/1628/EU Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN ISO 12100:2010;  
EN 1679-1:1998+A1:2011;  
EN 60204-1:2018;  
EN 61000-3-3:2013;  
EN 61000-3-2:2014;  
EN 61000-6-1:2007;  
EN ISO 3774:2010;  
ISO 8528-10:1998.

Diesel engines KS 1400HD correspond to European Emission Standard Euro V (STAGE V).  
This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE issued by department of transport of Madrid, Spain.  
Technical service responsible for carrying out the test -IDIADA.  
Date of test reports 27/01/2022

## 2000/14/EG\_2005/88/EG Annex III

For models KS 16-1E, KS 16-1/3E Noise measured Lwa = 95 dB (A), guaranteed Lwa = 96 dB (A)



**Issued Date:** 2024-09-10  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**Director:** Fomin P. *P. Fomin*

**DIMAX**  
International GmbH  
Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf  
USt-ID DE296177274  
koenner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, 2014/35/EU Low Voltage Directive of 26 February 2014, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTE

### Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:  
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.  
innovationtrade8@gmail.com

[www.konner-sohnen.com/de](http://www.konner-sohnen.com/de)

---

### European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.  
innovationtrade8@gmail.com

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblé en RPC.  
innovationtrade8@gmail.com

[www.konner-sohnen.com/fr](http://www.konner-sohnen.com/fr)

---

### España:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Polonia.  
Ensamblado en la República Popular china. innovationtrade8@gmail.com

[www.konner-sohnen.com/es](http://www.konner-sohnen.com/es)

---

### Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:  
DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.  
innovationtrade8@gmail.com

[www.konner-sohnen.com/pl](http://www.konner-sohnen.com/pl)

---

### Україна:

Виготовлено за ліцензією та під контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:  
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47, 02232, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР

[www.konner-sohnen.com/ua](http://www.konner-sohnen.com/ua)